

## Triumf Hyundai na Německé rallye Hyundai's triumph in Rally Deutschland



Návštěva vicepremiéra Babiše  
Visit of Deputy Prime Minister Babiš





**Přinášíme vám nejdůležitější pasáže z proslovu prezidenta společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech Dongwoo Choie, který přednesl zaměstnancům během zářijové souhrnné provozní porady.**

Vážení kolegové,  
v srpnu jsme oproti původnímu plánu vyrobili 25 800 vozů vyprodukovali 26 050 aut,

# Slovo úvodem Editorial

což je o 250 vozidel více. Všem bych vám proto rád poděkoval za mimořádné pracovní nasazení.

Kvalita je nejdůležitějším ukazatelem konkurenceschopnosti. Proto musíme i nadále vyrábět auta bez sebemenších závad. Pouze tak uspokojíme potřeby našich zákazníků a zajistíme si jejich dlouhodobou přízeň a tím i budoucnost pro naše podnikání.

Společnost HMMC za dva roky oslaví desetileté výročí svého založení. Abychom se připravili na další dekádu, je nutné dobře zvážit, na co se musíme zaměřit a jaké kroky je třeba v nejbližších letech podniknout, abychom i nadále dosahovali minimálně takových úspěchů jako v minulosti. Na závěr chci ještě jednou poděkovat všem zaměstnancům za jejich mimořádné úsilí.

**We bring you the most significant passages of a speech of Dongwoo Choi, President of the Hyundai Motor Manufac-**

**turing Czech plant, which was delivered during the Business Review Meeting in September.**

Dear colleagues,

In August, we successfully produced 26,050 vehicles, which is by 250 units more than the planned target of 25,800 cars. I would like to thank you very much for your great support during last month.

Current market environment is mostly dealing with how to meet consumer's expectations regarding quality and sustain their interest in a product. That is why we still need to provide the best quality vehicles to satisfy needs of our customers and thus to guarantee a success and future of our business.

HMMC will celebrate 10 years of its existence in two years. To prepare our company for another decade, we should consider what we need and what we should do for the upcoming years. Let's deeply think to set plans and develop strategies for the future success of HMMC and all our employees. Once again, I would like to sincerely thank all the team members for their great support and hard work.

## Souhrnná provozní porada – září 2014 Business Review Meeting – September 2014

**Na pravidelné souhrnné provozní poradě se 5. září 2014 sešli členové nejvyššího vedení závodu Hyundai Motor Manufacturing Czech a zástupci výrobních i administrativních oddělení.**

Manažeři účastníci provozní porady seznámili mezi jinými s informacemi o výrobě, kvalitě, bezpečnosti práce a také s prodejními výsledky. Společnost HMMC v srpnu letošního roku vyprodukovala celkem 26 050 vozů Hyundai ix35, i30 a ix20. Minulý měsíc největší počet aut z nošovického závodu směřoval do Německa, které od nás odebralo přes 3700 aut, dále do Ruska, kam zamířilo přibližně o 100 vozů méně. Zákazníci z Velké Británie si objednali přes tři tisíce automobilů značky Hyundai. Čtvrtá a pátá pozice pak patří Austrálii a Itálii. Zajímavostí je, že Austrálie a desáté Mexiko od nás v srpnu ode-

braly zhruba dvojnásobný počet aut ve srovnání s jejich obvyklým měsíčním průměrem.

**Top management of the Hyundai Motor Manufacturing Czech plant and representatives of manufacturing and administrative departments participated during this regular Business Review Meeting, which was held on September 5, 2014.**

Managers informed participants of the Business Review Meeting about data regarding production, quality, Health and Safety, and sales results. In August this year, HMMC produced 26,050 cars (Hyundai ix35, i30 and ix20). During last month, cars from Nošovice were in highest demand in Germany, with sales totaling over 3,700 cars; then Russia, with car sales totaling approximately

3,600. UK customers have ordered more than three thousand Hyundai cars, coming third in our ranking. In fourth and fifth place are Australia and Italy. It is interesting to note that Australia and Mexico, coming tenth in the ranking, bought roughly double the number of cars in comparison with their usual monthly average in August.

### Výsledky výroby a prodeje: srpen 2014 Production and sales results: August 2014

| VÝROBA   PRODUCTION   |               |
|-----------------------|---------------|
| ix35                  | 14 432        |
| i30                   | 8 133         |
| ix20                  | 3 485         |
| <b>Celkem / Total</b> | <b>26 050</b> |
| PRODEJ   SALES        |               |
| ix35                  | 14 645        |
| i30                   | 8 013         |
| ix20                  | 3 348         |
| <b>Celkem / Total</b> | <b>26 006</b> |

# Návštěva vicepremiéra Babiše

## Visit of Deputy Prime Minister Babiš



Ministr A. Babiš a prezident HMMC Dongwoo Choi | Minister A. Babiš and HMMC President Dongwoo Choi

### Vicepremiér a ministr financí Andrej Babiš zavítal do Moravskoslezského kraje. Do svého programu 12. září zařadil návštěvu automobilky Hyundai Motor Manufacturing Czech.

Vicepremiér Andrej Babiš se setkal s prezidentem závodu Hyundai Dongwoo Choiem a ostatními členy vedení a nechal se informovat o počtu zaměstnanců, objemu výroby a plánech do budoucna. V diskusi se rovněž probíralo téma mimoúrovňové křižovatky MÚK Nošovice, která už v roce 2008 měla zlepšit dopravní obslužnost v okolí. Ke stavbě bylo vloni vydáno územní rozhodnutí. Moravskoslezský krajský úřad v současnosti řeší odvolání ekologických aktivistů a čeká se na vyjádření dalších zainteresovaných orgánů. „Zkusím se na to podívat. Nic neslibuji, protože náš stát funguje velice byrokraticky a zákony spíše odrazují od podnikání, než aby ho podporovaly,“ poznamenal ministr financí. V programu návštěvy nechyběla ani tradiční prohlídka výrobních hal. Andrej Babiš popsal své dojmy takto: „Jsem tady poprvé a je to neskutečný zážitek. Člověk je fascinovaný, jak to ti roboti dokážou. Gratuluji společ-

nosti Hyundai.“ Závod HMMC je největší zahraniční investicí v historii České republiky, díky níž vzniklo v Moravskoslezském kraji přes deset tisíc pracovních míst. „Zahraniční investice jsou pro naši zemi klíčové. S Jižní Koreou máme velice nadstandardní vztahy. Před časem jsme podepsali další investici – společnost Nexen. Velmi rád jsem váš závod navštívil a určitě je to obrovský zážitek pro každého,“ uzavřel ministr Andrej Babiš.

### Andrej Babiš, Deputy Prime Minister and Minister of Finance, has visited the Moravian-Silesian Region. Within this program he attended the automotive plant Hyundai Motor Manufacturing Czech on September 12, 2014.

Deputy Prime Minister met with the President of HMMC Dongwoo Choi and other members of the top management. He was informed about the number of employees, the production capacity and the future plans.

One of the discussed topics was the multi-level crossing in Nošovice which should have improved the transport service in the surroundings already in 2008. The planning permission was granted last year. The Moravian-Silesian Regional Authority currently leads the appeal by environment activists and it is waiting for response of other authorities. “I will try to work on it. I can’t promise anything because our country is quite bureaucratic and the laws discourage from business rather than promote it,” said Minister Andrej Babiš.

The visit also included the typical site tour of HMMC. Andrej Babiš described his impression as follows: “I’m here for the first time and I’m very impressed. Everyone has to be fascinated how the robots work. Congratulations to the Hyundai company.” The HMMC plant is the largest foreign investment in the Czech Republic and created more than 10 thousand jobs in the Moravian-Silesian Region. “Foreign investments are crucial for our country. We have a very special relation with South Korea. Recently, we have signed other investment with the Nexen company. I’m glad that I could visit your plant and it has to be the great experience for everyone for sure,” concluded Minister Andrej Babiš.



# Triumf Hyundai na Německé rallye

## Hyundai's triumph in Rally Deutschland



Hyundai Shell World Rally Team je nadmíru spokojený z dosaženého výsledku i skutečnosti, že už tak brzy se mu v rámci šampionátu WRC podařilo zařadit mezi vítěze.

The Hyundai Shell World Rally Team scored a sensational maiden victory in the FIA World Rally Championship (WRC) with Thierry Neuville leading teammate Dani Sordo home for an historic 1-2 finish in only the team's ninth WRC event. The team has only been in existence for just over one year and a half.

The script for this rally was straight out of a fairy tale: a major crash in shakedown on Thursday that threatened Neuville's participation in the event, but the mechanics worked a remarkable 18 hour shift to fix the car in time for Friday morning's start. The Belgian has not put a foot wrong since and has determinedly made his way up through the classification since the opening day. The retirements of the two leading cars in consecutive stages elevated the Belgian to the rally lead. Neuville kept his focus to bring the car home for the win – his first in WRC. Dani Sordo (co-driver Marc Martí) also had a competitive rally in Germany, an event he won in 2013. The Spaniard, in his first WRC event since Argentina in May, got quickly reacquainted with the car and the team. He lost some time on Saturday afternoon when he aquaplaned into a spin. Nonetheless, he kept going to take second place behind his teammate. The Hyundai Shell World Rally Team is understandably overjoyed with the 1-2 result and becoming a winning WRC manufacturer so early in its young program.

**Tým Hyundai dosáhl skvělého výsledku v rámci své teprve deváté účasti v seriálu mistrovství světa WRC, když jeho jezdci Thierry Neuville a Dani Sordo dokončili domácí Německou rallye (22. – 24. 8. 2014) na prvním a druhém místě. Tým, jenž má svoje sídlo v německém Alzenau, funguje pouhý rok a půl.**

Tato rallye se zpočátku pro tým Hyundai nevyvíjela dobře. Po čtvrté těžké nehodě Thierryho Neuville, kdy se jím pilotovaný vůz i20 WRC několikrát převrátil, nebyly vyhlídky

příliš optimistické. Týmovi mechanici však předvedli mimořádný výkon a během 18 hodin se jim podařilo připravit vůz na páteční rychlostní zkoušky. Od té chvíle již Belgičan se svým spolujezdcem Nicolasem Gilsoulem v podstatě nechybovali a postupně vylepšovali své průběžné pořadí. Odstoupení dvou vedoucích posádek jim nakonec otevřelo cestu k premiérovému vítězství v seriálu WRC.

Dani Sordo se spolujezdcem Marcem Martí vyhráli v Německu minulý rok. Španěl se velmi rychle vrátil do svého obvyklého tempa, i když měl za sebou delší pauzu, protože naposledy startoval v květnové rallye v Argentině. V sobotní části mírně ztratil, ale bezchybná jízda v neděli mu zajistila celkové druhé místo za svým týmovým kolegou.

### Konečné pořadí jezdců

#### Overall final classification

|    |                           |                         |           |
|----|---------------------------|-------------------------|-----------|
| 1. | T. Neuville / N. Gilsoul  | (Hyundai i20 WRC)       | 3:07:20.2 |
| 2. | D. Sordo / M. Martí       | (Hyundai i20 WRC)       | +40.7     |
| 3. | A. Mikkelsen / O. Floene  | (Volkswagen Polo R WRC) | +58.0     |
| 4. | E. Evans / D. Barritt     | (Ford Fiesta RS WRC)    | +1:03.6   |
| 5. | M. Hirvonen / J. Lehtinen | (Ford Fiesta RS WRC)    | +1:10.5   |

Rally Argentina **WRC**  
WORLD RALLY CHAMPIONSHIP



# Vítězové fotografické soutěže

## Winners of the photographic contest



L. Pořízka, H. Pilárová, president D. Choi, A. Lipenská, J. Planka

V soutěži o nejlepší fotografii z dovolené 2014 se utkalo přes 60 zaměstnanců HMMC, kteří zaslali celkem 189 fotek. Vedení naší společnosti vybralo tři nejlepší snímky.

První místo získala **Hedvika Pilárová** z oddělení kontroly kvality. Druhý skončil **Luděk Pořízka** (odd. kontroly a plánování výroby). Třetí místo pak připadlo na **Jana Planku** (odd. kontroly a plánování výroby). Vítězkou zvláštní kategorie (auta Hyundai zachycená na neobvyklých místech) se stala **Andrea Lipenská** z lakovny. Nejúspěšnější fotografové obdrželi v pátek 12. září z rukou prezidenta HMMC, pana Dongwoo Choie, hodnotné ceny a zarámované soutěžní fotografie. Vítězové obou kategorií získali také vůz Hyundai i30 s plnou nádrží na víkend. Všem zaměstnancům děkujeme za účast a vítězům gratulujeme!



1. Hedvika Pilárová

Over 60 HMMC employees participated in the 2014 Best Holiday Photo Contest and sent total of 189 pictures. The management of our company chose top three photos.

The first prize goes to **Hedvika Pilárová** from the Quality Control Department. **Luděk Pořízka** (Production Control Dept.) placed second. The third place belongs to **Jan Planka** (Production Control Dept.). **Andrea Lipenská** from the Paint Department is the winner of a special category (pictures of Hyundai cars taken at unusual places). On Friday, September 12, the best photographers got valuable prizes and their framed pictures, all handed over by HMMC President, Mr. Dongwoo Choi. Winners of both categories also obtained Hyundai i30 with full tank for a weekend. Let us thank all employees for their participation and congratulations to the winners!



2. Luděk Pořízka



3. Jan Planka



# Hyundai představil novou generaci i20

## Hyundai unveiled New Generation i20



Hyundai i20

**Nová generace i20 byla navržena a vyvinuta v Evropě a auto vychází vstříc zdejším požadavkům, včetně velkého vnitřního prostoru, řady špičkových technologií, zvyšujících pohodlí, a výrazného, rafinovaného designu.**

Nový Hyundai i20 má rozvor kol 2570 mm, o 45 mm delší než jeho předchůdce, a poskytuje tak zákazníkům jednu z nejprostornějších kabin v celém segmentu. Auto bez problémů pojme pět dospělých. Kombinovaný přední a zadní prostor pro nohy je nejlepší ve své třídě a činí 1892 mm. Velikost zavazadlového prostoru je v rámci dané třídy obdivuhodná: 326 litrů se vzpřímenými zadními sedadly.

Zvýšení pohodlí a pocitu volného prostoru pro řidiče a cestující dosáhl výrobce, ve své třídě unikátním, panoramatickým střešním oknem. Součástí výbavy je i integrovaná zadní kamera a přední LED osvětlení. Interiér doplňuje důmyslný a výrazný vnější styling nové generace i20, vycházející z korporátní designérské filozofie „Fluid Sculpture 2.0“. Celková architektura vozu je dílem odborníků z Hyundai Motor Design Centre Europe v německém Rüsselsheimu. Světová premiéra i20 nové generace se uskuteční během tiskové konference Hyundai na letošním pařížském autosalonu ve čtvrtek 2. října.

**The New Generation i20 has been designed and developed in Europe, and three key attributes in particular underline how it meets the needs of European consumers: class-leading interior space, a host of high-technology and comfort-enhancing features, and distinctive, refined design.**

The new i20 features a 2570 mm wheelbase – 45 mm longer than its predecessor – providing customers with one of the most spacious cabins in the segment. Efficient packaging has created a passenger compartment that can comfortably

seat five adults. Combined front and rear legroom is best in class at 1892 mm. Trunk capacity is also segment-leading: 326 liters when the rear seats are upright.

Enhancing the comfort and the sense of space for driver and passengers is a unique-in-class panoramic sunroof. Further features include integrated rear-view camera and front LED lighting. Interior refinement complements the sophisticated and distinctive exterior styling of the New Generation i20. Influenced by the brand's "Fluidic Sculpture 2.0" design philosophy, the car's clear and simple overall architecture was penned at Hyundai Motor's Design Centre Europe in Rüsselsheim, Germany. The public world premiere of the New Generation i20 will take place during Hyundai's press conference at the 2014 Paris Motor Show on Thursday, October 2.



Hyundai i20

# Pure Monsters vyhráli HMMC ligu

## Pure Monsters won the HMMC League

**Letošní ročník fotbalové HMMC interligy patří minulosti. Ve středu 3. září 2014 se na hřišti poblíž nošovického závodu Hyundai hrálo finálové utkání, v němž proti sobě nastoupily týmy Pure Monsters a Weld Kings.**

Závěrečnému zápasu předcházela souboj o třetí místo. To získal celek (R)evolution z odd. nákupu a vývoje dílů, jenž si poradil s dalším administrativním týmem Boca Seniors v poměru 2:1. Poté přišlo na řadu finále. Obě mužstva sehrála atraktivní a vyrovnané utkání s řadou šancí. Úvodní gól vstřelili hráči týmu Pure Monsters z kontroly a plánování výroby. Soupeř, celek Weld Kings ze svařovny, ale ještě v prvním poločase srovnal na konečných 1:1. O vítězi proto musel rozhodnout penaltový rozstřel. Lepší mušku a pevnější nervy prokázali hráči Pure Monsters a mohli se tak radovat z premiérového ligového titulu a zvednout nad hlavu pohár,

který jim společně s šekem na 10 tisíc korun předal prezident HMMC Dongwoo Choi.

„Soupeř byl vynikající, ale hráli jsme skvěle jako tým. Je to naše druhé finále a konečně se to povedlo,” popsal své bezprostřední pocity kapitán vítězů Ctirad Odstrčil. Nejlepším hráčem letošní interligy byl Zdeněk Staněk z celku (R)evolution, autor pěti gólů. Za své výkony získal pohár, soudek piva a Hyundai i30 s plnou nádrží na víkend. Vítězům gratulujeme! Na další napínavé souboje se můžete těšit na jaře příštího roku.

**This year's HMMC Football League ended. The final match between Pure Monsters and Weld Kings took place on a football pitch near HMMC on Wednesday, September 3, 2014.**

The battle for third place in which (R)evolution (Parts Development Department) defeated 2:1

Boca Seniors (also from the Administration division) preceded the final match. Both final teams played an attractive and balanced game with many chances. Pure Monsters (Production Control Department) scored the opening goal. The opponent, Weld Kings (Welding Department), then leveled the score in the first half of the game. In the end a penalty shootout had to decide the winners. Better aiming and firmer nerves were demonstrated by Pure Monsters who enjoyed the premiere league title and the cup which was awarded to them, together with a 10,000 CZK check, presented by HMMC President, Mr. Dongwoo Choi.

“The opponent team was excellent, but we played well as a team. It's our second final match and we finally did it,” described the captain of the winners, Ctirad Odstrčil, immediately after the match. Zdeněk Staněk from the (R)evolution team, who scored five goals, was the best player of this year's league and he won a cup, a beer keg and a Hyundai i30 with a full tank for a weekend. Congratulations to the winners! Next spring you can look forward to further thrilling battles.





# Reflexní ochranné prvky pro děti

## Reflective items for children



Žáci nošovické základní školy | Children from Elementary School in Nošovice

**Zástupci nošovické automobilky Hyundai rozdali 11. září dětem z okolních obcí aktivní reflexní ochranné prvky, které zvýší jejich bezpečnost hlavně v podzimním a zimním období, kdy se dříve stmívá a ráno je déle šero.**

Společnost Hyundai Motor Manufacturing Czech od samého počátku úzce spolupracuje s 13 okolními obcemi v rámci programu Dobrý soused. V šesti z nich (Dobrá, Dobruška, Dolní Domaslavice, Nošovice, Raškovice a Třanovice) se nacházejí mateřské a základní školy, které navštěvuje celkem 1800 dětí. Všichni tito žáci dostali od společnosti HMMC reflexní pásky na ruku a přívěsky na batohy nebo aktovky, aby byli lépe viditelní a zvýšila se tak jejich bezpečnost při pohybu podél cest. „Bezpečnost dětí je samozřejmě naší prioritou. Děkuje společnosti Hyundai za jejich aktivitu,“ říká Igor Slovák, ředitel základní a mateřské školy Nošovice.

Je prokázáno, že aktivní reflexní prvky mnohonásobně zvyšují viditelnost chodců a chrání je před kolizí s motorovým vozidlem.

„Člověk ve tmavém oblečení je pro řidiče viditelný zhruba na vzdálenost 18 metrů. Ovšem pokud má na sobě nějaký reflexní prvek, tak se jeho viditelnost velmi výrazně zvětšuje až na 200 metrů,“ doplnila Daniela Vlčková z moravskoslezského krajského ředitelství Policie České republiky.

**On September 11, 2014, the representatives of Hyundai plant distributed reflective items to children from the neighboring municipalities to increase their safety especially in the coming autumn and winter when it is getting dark earlier and the mornings are still gloomier.**

The HMMC company closely cooperates with

13 neighboring municipalities within the Good Neighbor Program. In 6 of them (Dobrá, Dobruška, Dolní Domaslavice, Nošovice, Raškovice and Třanovice) there are nursery and elementary schools which are attended by total of 1,800 children. All children received reflective armbands and tags, suitable for their schoolbags, to increase their visibility and thus increase their safety while moving along the roads. “The safety of children is our priority, of course. We thank the Hyundai company for this activity,” said Igor Slovák, director of the Elementary and Nursery School in Nošovice.

It is proved that active reflective elements many times increase the visibility of pedestrians and protect them from a collision with a car. “A man in a dark dress is visible from the distance of 18 meters. However,

when wearing any reflective element, its visibility significantly increases up to 200 meters,” added Daniela Vlčková from Directory of Czech Police of the Moravian-Silesian Region.





# Závody Hyundai ve světě – BHMC

## Hyundai plants worldwide – BHMC

**V tomto čísle magazínu HMMC News vám v rámci seriálu o jednotlivých výrobních závodech automobilky Hyundai ve světě představíme společnost Beijing Hyundai Motor Company.**

Závod Beijing Hyundai Motor Company byl založen v roce 2002 a nachází se poblíž hlavního města Číny Pekingu. Jedná se o podnik typu joint-venture, čili se společnou majetkovou účastí, v němž polovinu vlastní čínská Beijing Automotive Group a druhou půlku pak mateřská korejská firma Hyundai Motor Company. Výrobní postup sestává z lisování, svařování, lakování, finální montáže a také produkce motorů. Celková kapacita tří závodů společnosti Beijing Hyundai Motor Company činí přibližně 1 050 000 aut ročně. Tamní vozy značky Hyundai jsou určeny převážně pro čínský trh. Z montážních linek sjezdí deset modelů osobních aut, např. Accent, Elantra, Mistra, Sonata nebo Santa Fe, a také užitkové vozy. V současnosti se staví čtvrtý čínský závod Hyundai ve městě Čchung-čching.

**Our series related to particular Hyundai production facilities throughout the world continues. In this issue of the HMMC News we will introduce the Beijing Hyundai Motor Company.**

The Beijing Hyundai Motor plant was founded in 2002 and is located near the Chinese capital city, Beijing. It is a joint-venture enterprise, half of which is owned by Chinese Beijing Automotive Group, and the other by the Korean parent Hyundai Motor Company. The manufacturing process consists of stamping, welding, painting, final assembly and engine production. The total capacity of the three divisions of the Beijing Hyundai Motor Company is approximately 1.05 million cars per year. The local Hyundai cars are designed mainly for the Chinese market. There are ten passenger car models leaving the assembly lines, such as Accent, Elantra, Mistra, Sonata or Santa Fe, and also utility vehicles. Currently, the fourth Chinese Hyundai plant is being built in Chongqing.



Hyundai Azera



Hyundai Elantra

# Bezpečné používání elektrických spotřebičů

## The safe use of electrical appliances



S elektrickými spotřebiči přicházíme denně do styku – když si ráno vaříme vodu ve varné konvici nebo si vysoušíme vlasy fénem. V práci pak mnozí z nás používají např. vrtačku, brusku, počítač a řadu dalších spotřebičů.

Víme však, **jak správně a bezpečně tato zařízení používat**? Přesné informace o správné a bezpečné manipulaci najdeme v **návodu k použití**, který je nedílnou součástí každého elektrického spotřebiče. Návod zároveň upozorňuje na rizika nesprávného nebo zakázaného způsobu používání.

Existuje však několik základních zásad, které by obsluha spotřebiče nikdy neměla opomenout. Vždy mějte na paměti, že elektrický spotřebič ve většině případů pracuje s nebezpečným napětím (240 V~) a za určitých okolností může **ohrozit vaše zdraví nebo život**. Hlavní důraz

by měl uživatel el. spotřebiče klást na důkladné prostudování návodu k použití. Vždy si musí spotřebič **detailně prohlédnout** a zjistit, zda není poškozená **izolace** na vidlici a napájecím kabelu, dále zda nejsou porušené **kryty**, případně jestli zařízení **nezapáchá** po spálenině. Poté by měl následovat krátký **funkční test**, kdy se zjišťuje, zda z el. spotřebiče nevychází kouř, nadměrně nejiskří nebo není příliš hlučný. Pokud se některá ze závad projeví, je důležité okamžitě ukončit práci se spotřebičem a obrátit se na odborný servis pro odstranění závady. **Nikdy neopravujte** elektrické spotřebiče sami, pokud na tuto činnost nemáme příslušnou kvalifikaci a pověření.

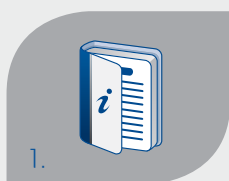
**We are in contact with different electrical appliances every day – when we boil water in the kettle or dry our hair with an electric hair dryer. At work some of us use a computer, a drill, a grinder and many other appliances.**

However, do we know how to **properly and**

**safely use this equipment?** Precise information on the proper and safe handling can be found in **the instruction manual**, which is an integral part of any electrical appliance. The instruction manual also highlights the risks of improper or prohibited use.

There are some basic principles that should not be omitted by the operator of the appliance. Always bear in mind that the electrical appliance works, in most cases, with dangerous voltage (240V), and under certain circumstances, **may endanger your health or life**. The main emphasis should be put on a thorough study of the instruction manual. The appliance must always be **inspected in detail** in order to find out whether the **insulation** on the plug and on the power cord is not damaged. The other thing that needs to be checked is the state of the **covers** and the possible **burning smell** of the device. Then a short **functional test** should follow, during which any smoke coming out of the electrical appliance, any excessive sparking or inappropriate sound are detected. If any failures occur, it is important to immediately stop using the appliance and contact a service representative in order to remove the detected defects. Without proper qualifications and credentials, **do not attempt to repair** electrical appliances yourself.

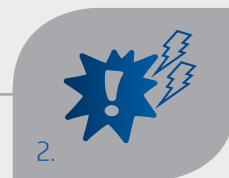
### Jak postupovat



1. Pečlivě si prostudujte návod

1.

2. El. spotřebič pracuje s napětím (240 V) a může ohrozit zdraví nebo život



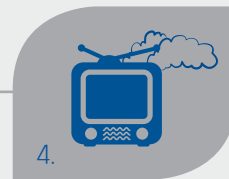
2.



3.

3. Spotřebič detailně prohlédněte, zda není poškozená izolace na vidlici a napájecím kabelu

4. Zjistěte, zda z el. spotřebiče nevychází kouř, nejiskří nebo není příliš hlučný



4.



5.

5. Pokud se závada projeví, je třeba okamžitě ukončit práci a obrátit se na odborný servis



# Vyhodnocení krevní kampaně 2014

## Evaluation of the 2014 Blood Donation Campaign



Dárci krve | Blood donors

**V červnu a červenci probíhal ve společnosti HMMC již 6. ročník kampaně s cílem podpořit mezi zaměstnanci dárcovství krve a krevních složek. Dárcovství je jediný možný způsob, jak krev či její složky získat a je tak naprosto nezbytné při záchráně lidských životů nebo pro výrobu některých léků.**

„Uvědomujeme si, že darování krve je potřebné během celého roku, nicméně letní měsíce jsou v souvislosti s dovolenými a prázdninami nejvíce rizikové. Cílem krevní kampaně je hlavně poskytnout zaměstnancům, kteří dosud váhají, dostatek informací a dát jim prvotní impuls k tomu, aby proces darování podstoupili. Velmi si vážíme všech dárců z řad našich zaměstnanců,“ říká Veronika Janáková z odd. zaměstnaneckých vztahů a BOZP.

Slavnostní setkání s dárci se konalo 14. srpna 2014 v auditoriu administrativní budovy. Do kampaně se letos zapojilo rekordních 362 zaměstnanců nošovické automobilky, z čehož 298 bylo kmenových a 64 agenturních. Rok od roku se počet pracovníků, kteří se krevní kampaně účastní, zvyšuje. Ve srovnání s loňskem evidujeme celkový nárůst dárců o 14 %. Mezi účastníky

bylo letos celkem 56 prvdárců, kteří se rozhodli darovat krev či krevní složku poprvé během svého působení ve společnosti HMMC. Všichni dárci obdrželi malou pozornost a šest vylosovaných prvdárců navíc vůz Hyundai i30 na víkend. Děkuje všem účastníkům krevní kampaně.

**Already the sixth round of the Blood Donation Campaign took place in HMMC in the period June – July 2014. The aim of this campaign was to encourage employees to join the campaign by donating blood and its components. Donation is the only possible way to obtain blood and its components and is thus absolutely essential for saving lives and for certain medicine production.**

“We realize that blood donation is needed throughout the year; however the summer months, due to holidays, are the most risky. The aim of the campaign is mainly to provide hesitant employees with necessary information about the do-

nation and motivate them to take part in it. We greatly appreciate all donations from our employees,” says Veronika Janáková from the Employee Relations and Health and Safety Department.

The celebratory meeting with donors was held on August 14, 2014 in the auditorium of the administration building. A record of 362 Hyundai plant employees participated in the campaign this year, of which 298 were permanent and 64 agency workers. Every year the number of employees who participate in the blood campaign increases. Compared with last year, we record the total increase of donors by 14%. There were a total of 56 first-time donors from the HMMC company. All donors received a little complimentary gift and six first-time randomly drawn donors enjoyed a Hyundai i30 for a weekend. We thank all the participants of the blood campaign.



## Krevní kampaň

# Korejské svátky – Čusok

## Korean holidays – Chuseok



Čusok je jedním z nejdůležitějších korejských svátků. Slaví se 15. den osmého měsíce lunárního kalendáře. V letošním roce tato oslava sklizně připadla na 8. září.

Během tohoto tří denního svátku dochází doslova k masovému exodu Jihokorejců. Ti se z velkoměst vracejí do svých rodišť, aby tam uctili duše svých předků. Členové rodin se brzy ráno účastní tradičních rituálů. Poté navštěvují hroby nejbližších příbuzných,

upravují a čistí okolí hrobky a přinášejí svým předkům jídlo, nápoje a vzorky úrody.

Chuseok is a major harvest festival and a three-day holiday in Korea celebrated on the 15<sup>th</sup> day of the eighth month of the lunar calendar – this year on September 8.

On Chuseok, there is a mass exodus of South Koreans from large cities as they return to their hometowns to pay respects to the spirits of their ancestors. People perform ancestral worship rituals early in the morning. Then, they visit the tombs of their immediate ancestors to trim plants and clean the area around the tomb, and offer food, drink, and crops to their ancestors.

## SUDOKU

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 3 |   |   |   | 4 |   |   |   |
| 4 | 8 |   |   | 1 | 2 |   | 3 |   |
|   |   | 2 |   |   |   | 6 |   |   |
| 5 |   |   | 8 | 6 |   |   | 4 |   |
|   |   |   | 5 |   | 3 |   |   |   |
|   | 6 |   |   | 7 | 1 |   |   | 9 |
|   |   | 8 |   |   |   | 4 |   |   |
|   | 9 |   | 1 | 8 |   |   | 6 | 7 |
|   |   |   | 2 |   |   |   | 9 | 1 |

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC employee

## Věděli jste, že...?

### Did you know that...?

Světový rekord v dojezdu na jednu vodíkovou nádrž vytvořili dva norští eko-nadšenci s vozem Hyundai ix35, poháněným vodíkovými palivovými články. M. Bornstein a A. Hartvig ujeli bez doplňování paliva 700 km. Hyundai ix35 Fuel Cell, první sériově vyráběný vůz s pohonem na palivové články, urazil vzdálenost 700 km z norského Osla přes švédský Gothenburg do Malmö za 10 hodin, průměrnou rychlostí 76 km/h.



Hyundai ix35 Fuel Cell has driven a record distance for a hydrogen-powered production car on a single tank, covering 700 kilometers. The economy drive was conducted by Norwegian eco-pioneers M. Bornstein and A. Hartvig. The ix35 Fuel Cell, the world's first mass-production fuel cell electric vehicle, was driven between Oslo (Norway) via Gothenburg (Sweden) to Malmö (Sweden). The journey took 10 hours at an average speed of 76 km/h.

HMMC News  
vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.  
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Adresa:  
Průmyslová zóna Nošovice  
Nižní Lhoty 700, 739 51

šéfredaktor: Tomáš Neščák  
e-mail: tomas.nescek@hyundai-motor.cz  
tel.: +420 596 141 660